



Gmina Stare Miasto
62-571 Stare Miasto, ul. Główna 16 b
tel. 63 241 62 16, fax 63 241 65 80
www.stare-miasto.pl, e-mail: sekretariat@stare-miasto.pl



VEGA Studio Adv.
Tomasz Müller, 82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl, e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst:

Joanna Müller
na podstawie materiałów otrzymanych z Urzędu Gminy Stare Miasto

Tłumaczenie:

Ewa Androsiuk-Kotarska, Referat Promocji i Informatyki Urzędu Gminy Stare Miasto

Zdjęcia:

Archiwum Urzędu Gminy Stare Miasto

Opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:

Remigiusz Dalecki

Koordynator wydania:

Referat Promocji i Informatyki Urzędu Gminy Stare Miasto

Marketing:

Adam Talarczyk

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved
Printed in Poland – Kwidzyn 2013
Przedruk i powielanie w jakiegokolwiek formie jest zabronione.

ISBN 978-83-63926-72-4








STARE MIASTO

Czas
Time for investments
na
inwestycje





LEGENDA / LEGEND

-  KOŚCIÓŁ / CHURCH
-  STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE
-  OŚRODEK ZDROWIA / CLINIC
-  APTEKA / PHARMACY
-  POCZTA / POST OFFICE
-  STACJA PALIW / PETROL STATION
-  URZĄD GMINY / COMMUNE OFFICE
-  SZKOŁA / SCHOOL
-  CMENTARZ / CEMETERY
-  POLICJA / POLICE
-  BIBLIOTEKA / LIBRARY
-  PRZEDSZKOLE / KINDERGARTEN
-  BAR, RESTAURACJA / BAR, RESTAURANT
-  ZABYTEK / MONUMENT
-  BANK / BANK
-  AGROTURYSTYKA / AGROTOURISM



Szanowni Państwo Ladies and Gentlemen!



Jeszcze 10 lat temu Gmina Stare Miasto kojarzona była głównie z rolnictwem i nie różniła się pod tym względem od pozostałych wiejskich gmin. Sytuacja zmieniła się z chwilą wybudowania autostrady A2, która biegnie przez teren naszej gminy. Jako samorząd wykorzystaliśmy ten fakt i dziś szcycimy się dynamicznym rozwojem opartym na przemyślnych i zrównoważonych założeniach. Wykorzystujemy nasz potencjał gospodarczy i turystyczny. Angażując się w pomoc okazywaną inwestorom nie zapominamy o mieszkańcach naszej gminy. Odnosimy sukcesy i nigdy „nie spoczywamy na laurach”. Wciąż snujemy dalsze, długoterminowe plany rozwoju, wykorzystujemy wiedzę i energię ludzi, potrafiących korzystać z zasobów naszego regionu. Zapraszamy, dołączcie do nas!

Ryszard Nawrocki

Wójt Gminy Stare Miasto



10 years ago Gmina Stare Miasto was mainly associated with agriculture and, in this respect, did not differ from other rural gminas. The situation changed with the construction of the A2 motorway which runs across the territory of our gmina. As a local government we benefited from this fact and today we can be proud of our rapid development based on thoughtful and balanced assumptions. We use our economic and tourism potential. Although involved in helping investors, we do not forget about the residents of our gmina. We are successful and never 'rest on our laurels'. We still make more long-term development plans, use our knowledge and energy of the people who are able to use the resources of our region. Join us with your business!

Ryszard Nawrocki

Head of the Stare Miasto Commune

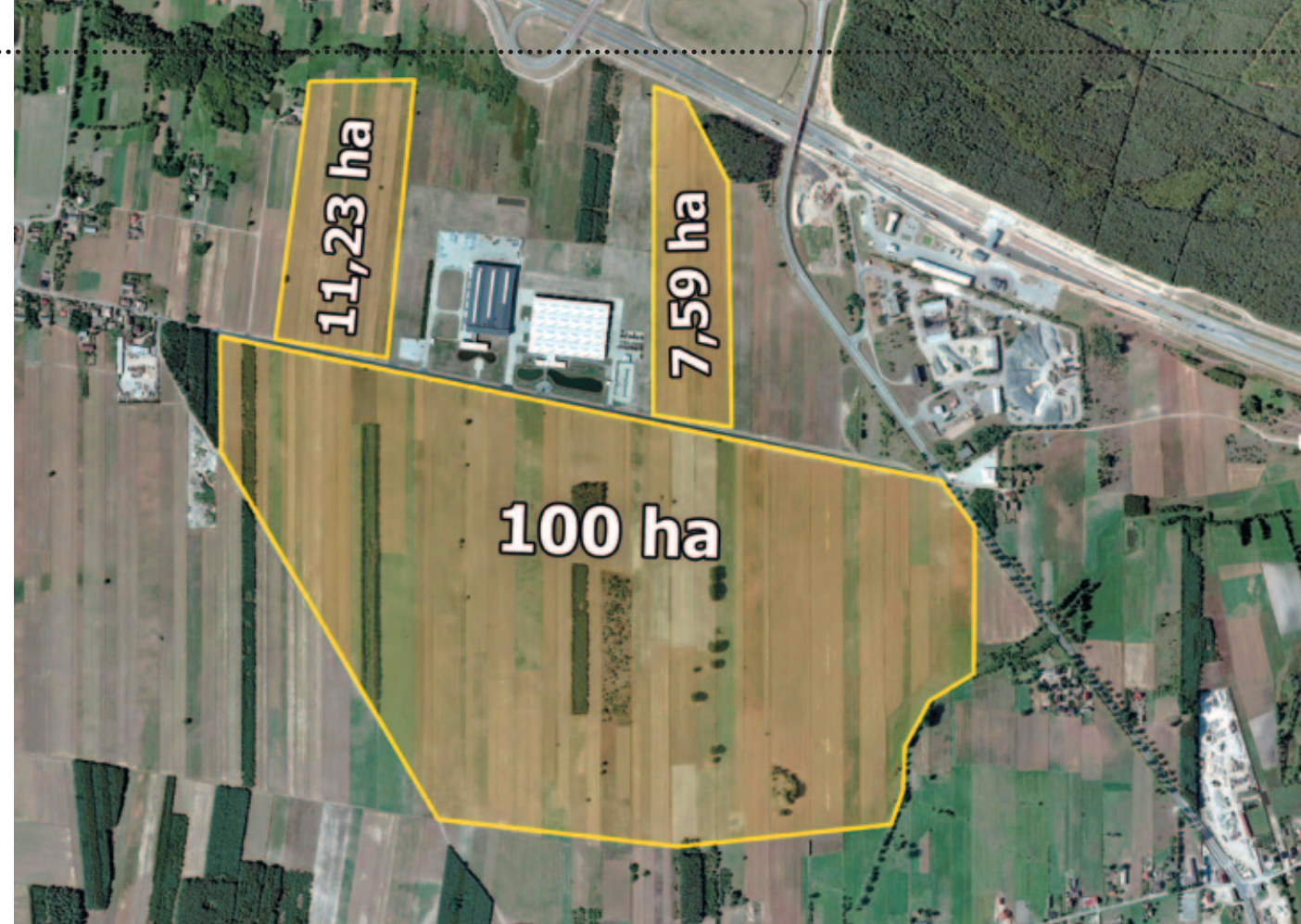
Dla inwestorów For investors

Atrakcyjna lokalizacja terenów inwestycyjnych



Gmina Stare Miasto zajmuje obszar 98 km². Jej niewątpliwym atutem jest atrakcyjne położenie w centralnej Polsce, w powiecie konińskim, w odległości ok. 100 km od Poznania i Łodzi. Przez teren gminy przebiega autostrada A2 Berlin – Warszawa. Znajdują się tutaj też jej 2 węzły (Żdźary i Modła Królewska). Do każdego z węzłów przylegają tereny aktywizacji gospodarczej o wielkości 105 i 160 ha. Przez teren gminy będą także dwie drogi krajowe DK 25 i DK 72. Gmina ma dostęp do magistrali kolejowej Berlin-Warszawa-Moskwa. Władze gminy prowadzą politykę aktywnego przyciągania biznesu, gwarantując współpracę z przedsiębiorcami podczas procesu inwestycyjnego oraz po jego zakończeniu.

Tereny inwestycyjne przy węźle autostrady A2 w miejscowości Modła Królewska/Barczygłów
Investment areas by the A2 motorway in the village of Modła Królewska/Barczygłów



Tereny inwestycyjne przy węźle autostrady A2 w miejscowości Żdźary
Investment areas by the A2 motorway in the village of Żdźary

Attractive location of investment areas



Gmina Stare Miasto covers the area of 98 km². Its undoubted advantage is the favourable location in central Poland, Konin County, about 100 km from Poznań and Łódź. The gmina is crossed by the Berlin – Warsaw A2 motorway. There are also its two interchanges (Żdźary and Modła Królewska). Each of the interchanges has adjacent areas of economic activation sized 105 and 160 ha. The gmina is also crossed by two national roads: DK 25 and DK 72. The gmina has access to the Berlin – Warsaw – Moscow rail line. The local authorities implement a policy of active attraction of business, ensure cooperation with entrepreneurs in the investment process and after its completion.



Firmy na terenie gminy



W ostatnich latach zauważalny jest szybki przyrost przedsiębiorstw produkcyjnych i usługowych na terenie gminy Stare Miasto. Jest to efekt nie tylko korzystnego położenia, ale również zapobiegliwości i gospodarności władz gminy. Przygotowanie terenów aktywizacji gospodarczej wraz z niezbędnym uzbrojeniem dały wymierny efekt w postaci pozyskanych inwestorów. Na terenie Gminy zdecydowały się zainwestować takie firmy jak: Eurocoles, ZinkPower Wielkopolska, Ferio, Castorama, Media Markt, Gebhardt Stahl, KON-PLAST, Grene, Smurfit Kappa, Renault Truck Service, Polsad, Volkswagen, Alueco i wiele innych.

Companies on the territory of the gmina



In recent years we have witnessed a rapid growth of manufacturing and service companies in Gmina Stare Miasto. It is a result of not only our favourable location, but also the thrift of the local authorities. Preparation of economic activation areas with the necessary land development provided a measurable effect in a form of the attracted investors. Such companies as: Eurocoles, ZinkPower Wielkopolska, Ferio, Castorama, Media Markt, GebhardtStahl, KON-PLAST, Grene, Smurfit Kappa, Renault Truck Service, Polsad, Volkswagen, Alueco and many more decided to invest in our gmina.

Wielkopolskie Centrum Logistyczne
Wielkopolska Logistics Centre



Grene



Logit

Wsparcie dla inwestorów



Samorząd wspiera inwestorów w procesie inwestycyjnym poprzez współpracę, kompetentne doradztwo i sprawność załatwiania spraw administracyjnych. Na oferowanych przez nas terenach inwestycyjnych obowiązują Miejscowe Plany Zagospodarowania Przestrzennego. Istotnym czynnikiem jest także infrastruktura techniczna, w którą są uzbrojone wspomniane grunty. Wszystkie tereny ulokowane przy autostradzie są wyposażone w asfaltowe drogi dojazdowe, istnieją przyłącza elektryczne, gazowe oraz wodociągowe.

Support for investors



The local government supports investors in the investment process by offering cooperation, expert advisory service and efficiency settlement of administrative matters. Local zoning plans apply to the investment areas offered by our gmina. An important factor is also the technical infrastructure provided in these areas. All of the lands located by the motorway have asphalt access roads as well as power, gas and water supply connections.

Gebhardt Stahl Polska



Alueco





Motorol

Udogodnienia dla inwestorów



Samorząd gminy Stare Miasto wspiera działania inwestorów chcących zainwestować na naszym terenie. Pomaga w sprawach administracyjnych oraz służy wsparciem w pokonywaniu przeszkód natury formalnej. Samorząd oferuje ulgi i zwolnienia podatkowe, gwarantuje doradztwo i pomoc w trakcie całego procesu inwestycyjnego, wyraża gotowość współpracy z investorem w procesie ubiegania się o wymagane przepisami prawa zezwolenia i zgody.

Facilities for investors



The local government of Gmina Stare Miasto supports the activities of investors who want to invest in our area. It is helpful in terms of administrative matters and provides assistance in overcoming formal obstacles. The local government offers tax reductions and exemptions, consulting services and help during the entire investment process, expresses readiness to cooperate with investors in the field of applying for permits required by law.



A2 TIR Serwis
A2 TIR Services



ZinkPower Wielkopolska



Skanska



Smurfit Kappa Konin



Europoles



Władze gminy wyrażają także gotowość do podjęcia rozmów w sprawie możliwości adaptacji do potrzeb inwestora istniejących planów zagospodarowania przestrzennego, a także pomoc w prowadzeniu rozmów z właścicielami prywatnych terenów inwestycyjnych.



The local authorities are also willing to engage in discussions on the possibility of adapting the existing development plans to the needs of investors, and to help in negotiations with the owners of private investment areas.





RENAULT TRUCKS – Polsad

Volkswagen Ignaszak



Centrum handlowe FERIO
FERIO shopping centre



Media Markt



McDonald's



Castorama

Art-Metal



Centrum logistyczno-biurowe Avans
AVANS Logistics and Office Centre

L-CONTACT



Jacol





Inwestycje dla mieszkańców gminy Investments for residents of the gmina

Nowe przedszkole w Starym Mieście



21 września 2013 r. nastąpiło uroczyste otwarcie, najważniejszej inwestycji o charakterze edukacyjnym ostatniej dekady - Innowacyjno-Integracyjnego Ośrodka Edukacji Przedszkolnej. Najmłodszy mieszkańcy gminy otrzymali do dyspozycji nowoczesny budynek przedszkolny na miarę XXI w. Realizację inwestycji rozpoczęto w 2009 roku. Jej koszt (3,9 mln zł) był ogromnym wyzwaniem dla budżetu gminy. Determinacja władz samorządowych podjętą przez presję społeczną sprawiła, że udało się oddać do użytku nowoczesny obiekt, w którym będą realizowane zadania dydaktyczno-wychowawcze dla 150 dzieci. Przedszkole to budynek dwukondygnacyjny bez barier architektonicznych, wyposażony w 6 sal dydaktycznych, kuchnię, salę rehabilitacyjno-środowiskową, pomieszczenia administracyjne i sanitariaty. Modernistyczna bryła obiektu, barwna elewacja oraz oryginalna stolarka okienna tworzą niezwykle połączenie funkcjonalności z efektywnością. Dodatkowe atrakcje to ogród zimowy wewnątrz budynku oraz niewielki las bezpośrednio za przedszkolem, gdzie wykonana została ścieżka edukacyjna, wybudowano deptak, ławki, karmniki, zasadzono roślinność i postawiono tablice edukacyjne.

Wszystkie te atuty sprawiają, że Innowacyjno-Integracyjny Ośrodek Edukacji Przedszkolnej to jeden z najnowocześniejszych obiektów przedszkolnych w całym kraju.



Innowacyjno – Integracyjny Ośrodek Edukacji Przedszkolnej w Starym Mieście
Innovation and Integration Centre of Preschool Education in Stare Miasto

New nursery school in Stare Miasto



On 21st September 2013, the most important educational investment of the last decade – the Innovation and Integration Centre of Preschool Education – was officially opened. The youngest residents of the gmina received a modern nursery school building worthy of the 21st century. This investment was commenced in 2009. Its cost (3.9 million PLN) was a huge challenge for the gmina's budget. Determination of the local authorities, dictated by social pressure, led to the commission of a modern facility offering teaching and educational classes for 150 children.

The nursery school is a two-storey building with no architectural barriers, has 6 classrooms, a kitchen, a rehabilitation and common room, administration offices and toilets. A modernist shape of the facility, its colourful facade and original window frames create a unique combination of functionality and glamour. Additional attractions include: an indoor winter garden and a small forest directly behind the school, with an educational path, a pier, benches, bird feeders, and plants with educational plaques. All these advantages make the Innovation and Integration Centre of Preschool Education one of the most modern preschool facilities in our country.



Biblioteka Publiczna Gminy Stare Miasto



Aktualnie trwa budowa nowej siedziby Biblioteki Publicznej Gminy Stare Miasto, która uzyskała pozytywną ocenę wniosku złożonego w Programie Wieloletnim Kultura +, w priorytecie „Biblioteka + Infrastruktura bibliotek”. Realizacja programu ma za zadanie przyczynić się do zwiększenia dostępu do kultury i zachęcania mieszkańców do uczestnictwa w życiu kulturalnym. Biblioteka Publiczna Gminy Stare Miasto uzyskała dotację w wysokości 942 000,00 zł na budowę nowej siedziby. Zakończenie inwestycji planowane jest na listopad 2014 r. Środki pozyskane z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego stanowią 40 % wartości inwestycji, której całkowity koszt wynosi 2 356 414 zł. Pozostałe 60 % nakładów to środki własne. Budynek, który powstanie będzie spełniał najwyższe standardy nowoczesnej i przyjaznej czytelnikowi biblioteki, będzie także przystosowany dla potrzeb osób niepełnosprawnych. Projekt nowego budynku zakłada powstanie 675,54 m² powierzchni użytkowej usytuowanej na 3 kondygnacjach.

Public Library of Gmina Stare Miasto



Currently, the construction of a new building of the Public Library of Gmina Stare Miasto, which received a positive assessment of the application submitted to the Long-Term Government Programme Culture + under the priority ‘Library + Library infrastructure’. The programme aims at contributing to the improvement of access to culture and encouraging local residents to participate in cultural life. The Public Library of Gmina Stare Miasto received a grant of 942,000 PLN for the construction of new premises. The completion of the investment is scheduled for November 2014. The funds obtained from the Ministry of Culture and National Heritage constitute 40% of the investment, the total cost of which amounts to 2,356,414 PLN. The remaining 60% of the expenditure are the funds of the Gmina Stare Miasto. The building, which is going to meet the highest standards of modern and reader-friendly library, will also be accessible for the disabled. The design of the building includes a total of 675.54 m² of floor space located on three storeys.

Oczyszczalnia ścieków w miejscowości Modła Królewska



Duży przyrost liczby mieszkańców i nowo wybudowanych inwestycji na terenie gminy spowodował potrzebę rozbudowy i przebudowy oczyszczalni ścieków, co zobligowało władze gminy do podjęcia działań w tym zakresie. W sierpniu 2012 r. Gmina Stare Miasto podpisała w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Poznaniu umowę o dofinansowanie projektu pn. „Przebudowa i rozbudowa oczyszczalni ścieków w miejscowości Modła Królewska”. Otrzymane dofinansowanie wyniosło: 5 021 982,57 zł co stanowiło 62,95 % kwoty wydatków kwalifikowanych. W listopadzie zeszłego roku nastąpiło oficjalne otwarcie inwestycji. Oczyszczalnia ścieków została przebudowana i rozbudowana do 1 400 m³/d przepustowości średniodobowej, a w przyszłości może zostać rozbudowana o kolejne 700 m³/d. Oczyszczalnia została wykonana w technologii osadu czynnego w oparciu o sekwencyjny reaktor biologiczny SBR. Wybudowane zostały także drogi, place, parkingi i chodniki na terenie oczyszczalni.

Sewage treatment plant in Modła Królewska



A large increase of the local population, as well as the newly built investments in the gmina caused the need to develop and reconstruct a sewage treatment plant, which made the local authorities take action in this regard. In August 2012, in the Regional Fund for Environmental Protection in Poznań, Gmina Stare Miasto signed an agreement on financing the project entitled ‘Reconstruction and expansion of the sewage treatment plant in the village of Modła Królewska’. The received funding amounted to 5,021,982.57 PLN, representing 62.95 % of the eligible costs. In November last year, the facility was officially opened. The sewage treatment plant was reconstructed and expanded to 1,400 m³/d of the average daily volume of wastewater, and may be expanded by further 700 m³/d in the future. The sewage plant was built in the cultivated sludge technology based on the sequence biological reactor (SBR). Also roads, squares, car parks and pavements were built within the plant premises.



„Śniadania biznesowe”



Urząd Gminy Stare Miasto, interesując się sytuacją przedsiębiorców na terenie gminy, zainicjował szereg porannych spotkań - „Śniadań Biznesowych”, których tematykę wybierają przedsiębiorcy. „Śniadania” odbywają się cyklicznie, średnio 2-3 razy do roku, w zajezdzie „Blue” w Modle Królewskiej. Okazały się być ciekawą formą współpracy samorządu oraz przedsiębiorców, umożliwiającą wymianę pozytywnych doświadczeń i oczekiwań. Na każdym spotkaniu, gościem jest ekspert w danej dziedzinie gospodarki. Uczestnicy biorą udział w dyskusji nad rozwiązaniami pozwalającymi skutecznie przeciwdziałać spowolnieniu gospodarczemu. Podejmowane są tematy mówiące o możliwościach finansowania firm w okresie spowolnienia gospodarczego, o tym czy w dobie kryzysu warto inwestować, o wprowadzaniu innowacji i szkoleniu kadry pracowniczej. Tematyka spotkań ustalana jest zgodnie z aktualnymi potrzebami przedsiębiorców.

Business Breakfasts



The Commune Office of Stare Miasto, interested in the situation of entrepreneurs in the gmina, initiated a series of morning meetings – ‘Business Breakfasts’, the topic of which is selected by entrepreneurs. The ‘Breakfasts’ are held regularly, about 2-3 times a year, in the ‘Blue’ Inn in Modła Królewska. They have proved to be an interesting form of cooperation between the local government and entrepreneurs, enabling the exchange of positive experiences as well as expectations. An expert in the field of a given branch of economy is invited to every meeting. Participants discuss the solutions that allow to effectively counter the economic slowdown. They talk about the possibilities of financing companies during a slowdown, whether to invest in the time of crisis, supporting innovation and training of personnel. The topics to be discussed are chosen according to the current needs of the businessmen.



Doceniono nasze starania Our efforts have been appreciated Nagrody i wyróżnienia



Gmina Stare Miasto dba o skuteczną promocję, jest obecna na wielu imprezach targowych o charakterze inwestycyjnym i gospodarczym. Promocja gminy to również otwarta polityka informacyjna, współpraca z mediami i publikacja własnych wydawnictw. Samorząd bierze udział w licznych konkursach zdobywając uznanie władz państwowych, niezależnych organizacji i mediów. Dowodem powyższych stwierdzeń są otrzymane w ostatnich latach wyróżnienia: Godło Promocyjne Teraz Polska za działania samorządu w kierunku rozwoju gospodarczego oraz uatrakcyjnienia obszaru dla mieszkańców i inwestorów, Dyplom Europejski za nawiązywanie kontaktów i rozwijanie współpracy z gminami partnerskimi za granicą oraz promowanie idei integracji europejskiej, laureat w rankingu „Europejska Gmina, Europejskie Miasto”, Krajowy Lider Innowacji i Rozwoju 2011, Laur Gospodarności 2011, HIT ROKU 2010, „Najlepiej Zarządzana Gmina 2010”, GMINA FAIR PLAY 2009, Promotor Ekologii oraz wiele innych nagród, nominacji i wyróżnień.

Awards and distinctions



Gmina Stare Miasto cares about effective promotion and is present at a number of trade fairs for investment and economic development. The local government participates in numerous competitions and wins recognition of the national government, independent organisations and media. The proof of these statements are the distinctions received in the recent years: Promotional ‘Poland: Now’ Emblem for the local government’s action towards the economic development and making our area more attractive to its residents and investors; European Diploma for establishing contacts, developing cooperation with partner boroughs abroad and promoting the idea of European integration; winner of the ‘European commune, European city’ ranking; National Leader of Innovation and Development 2011; Thrift Laurel 2011 (Laur Gospodarności 2011); HIT OF THE YEAR 2010, ‘The Best Managed Gmina 2010’; FAIR PLAY GMINA 2009; Promoter of Ecology, and many other awards, nominations and distinctions.



Gmina Stare Miasto

62-571 Stare Miasto, ul. Główna 16 b
tel. 63 241 62 16, fax 63 241 65 80
www.stare-miasto.pl, e-mail: sekretariat@stare-miasto.pl



VEGA Studio Adv.

Tomasz Müller, 82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl, e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst:

Joanna Müller

na podstawie materiałów otrzymanych z Urzędu Gminy Stare Miasto

Tłumaczenie:

Ewa Androsiuk-Kotarska, Referat Promocji i Informatyki Urzędu Gminy Stare Miasto

Zdjęcia:

Archiwum Urzędu Gminy Stare Miasto

Opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:

Remigiusz Dalecki

Koordynator wydania:

Referat Promocji i Informatyki Urzędu Gminy Stare Miasto

Marketing:

Adam Talarczyk

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved

Printed in Poland – Kwidzyn 2013

Przedruk i powielanie w jakiegokolwiek formie jest zabronione.

ISBN 978-83-63926-72-4